

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 168

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 22. Juli 1970  
Berne, mercredi 22 juillet 1970

1673

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 168

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 168 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Polyfax Zürich AG, Zürich.  
Société Anonyme H. A. Schmid, Genève.  
SI Le Verdiau Argente, Genève.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marché di fabbrica e di commercio 245956-245981.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung Nr. 12 des EVD über die Wareneinfuhr. - Ordonnance N° 12 du DEP concernant les importations de marchandises.  
Verfügung der Eidgenössischen Getreideverwaltung über die Einteilung des Inlandgetreides in die Preisklassen. - Ordonnance de l'Administration fédérale des blés concernant la classification des variétés de blé indigène.  
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.  
Schweizerische Verrechnungstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, Juni 1970. - Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, juin 1970.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkureröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes néces sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändgut auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändgut und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mischuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (1424)

Gemeinschuldner: Müller Max, geb. 1917, Sattler u. Tapezierer, Länggassstrasse 12, Bern.  
Datum der Eröffnung: 7. Juli 1970.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 11. August 1970.

#### Kt. Thurgau - Betreibungsamt Steckborn, 8266 Steckborn (1433)

Ueber den Nachlass des Herzog Jakob Adolf, Automechaniker, 1928, von Homburg, verstorben am 13. Mai 1970, wohnhaft gewesen in Steckborn, wurde am 14. Juli 1970 zufolge Ausschlagung der Erbschaft der Konkurs eröffnet.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 3. August 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Frohsinn, Steckborn.  
Eingabefrist: 24. August 1970. (Die Eingaben sind an das Betreibungsamt, 8266 Steckborn, zu adressieren.)

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1820 Montreux (1425)

Failli: Junod Jean-Claude, 1942, précédemment Stationservice Chevron, à Clarens, actuellement à Perit-sur-Montreux.  
Date du prononcé: 10 juillet 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 11 août 1970.

#### Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2000 Neuchâtel (1428)

Failli: Bonisol SA, Vallon du Seyon, Neuchâtel.  
La faillite possède:  
a) un droit de superficie sur l'article 8596 du Cadastre de Neuchâtel, selon annot. du 23 mars 1956. Durée du droit 50 ans.  
b) 3 bâtiments construits sur ledit article.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 juin 1970.  
Première assemblée des créanciers: mercredi 29 juillet 1970 à 14 h., à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, salle du Conseil Général, 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour les productions: samedi 22 août 1970.  
Délai pour les servitudes: mardi 11 août 1970.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

#### Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

#### Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1429)

Ueber die Firma SKC AG für Hotel- und Restaurationsbetriebe, Hohlstrasse 212, Zürich 4, hat der Konkursrichter am 28. Mai 1970 Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 16. Juli 1970 mangels Aktiven eingestellt.  
Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Juli 1970 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für deren Kosten einen Vorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1430)

Ueber Frau Müller Anita Bluette geb. Pollastri, geb. 1917, Hausfrau, von Volketswil ZH, wohnhaft Rebergrasse 17a, 8037 Zürich (Inhaberin der Einzelfirma Anita Müller-Pollastri, Verkauf von Schlankheitsgürteln und Büstenformen, mit Sitz in Uster, Ackerstrasse 32), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 7. Juli 1970 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 15. Juli 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 1. August 1970 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 800.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (1431)

Liquidazione No. 2/1970  
Eredità giacente: quella ripudiata e abbandonata dal defunto Frieden Edouard-Maurice qdm. Jean-Paul, attinente di Ruppoldsried BE e già in Chiasso, ivi decesso il 1<sup>o</sup> aprile 1969.  
Data dei decreti di apertura dell'eredità e di sospensione della procedura della pretura di Mendrisio per mancanza di attivo: 27 aprile 1970 e 17 luglio 1970.  
La procedura di liquidazione sarà definitivamente chiusa se nessuno dei creditori ne chiederà la continuazione entro 10 giorni a datare di questa pubblicazione, anticipando Fr. 1.000.- a garanzia dell'ns. tasse e spese. Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R.U. 64. III.38)

#### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6500 Bellinzona (1432)

Avviso di deposito graduatoria e inventario.  
Fallito: Sigrist Franz Fr. Franz, impresa tetti piani, da Horw LU, già in Cadenazzo TI, ora a Courchavyon BE.  
Si rende noto che sono depositi l'inventario e la graduatoria, di cui i creditori possono prenderne conoscenza. Le azioni di contestazione della graduatoria potranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria entro 10 giorni dalla data della pubblicazione. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.  
Le richieste di cessione a norma dell'art. 260 L.E.F. devono pervenire all'Ufficio entro 10 giorni dalla pubblicazione di questo avviso.

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite (SchKG. 268) (L.P. 268)

#### Kt. Zürich - Konkursamt Altstetten-Zürich, 8048 Zürich (1426)

Das Konkursverfahren über Kämpf-Pfeiffer Fritz, geb. 1914, von Sigriswil BE, Spenglermeister, Basterstrasse 103, 8048 Zürich, nun Saltenbachstrasse 8, 8055 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 2. Juli 1970 als geschlossen erklärt worden.

#### Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1434)

La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 1<sup>er</sup> juin 1970.  
Faillite: Titres & Placements SA, achat, vente, courtage et gérance de titres, information financière, ayant son siège 9, route de Jussy à Chêne-Bourg, Genève.

#### Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa (L.E.F. 257-259)

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (1356<sup>o</sup>)

Seconda pubblicazione  
Esecuzione N. 91156  
Incanto N. 1244  
Debitore escusso: Peverelli Vittorio, fu Antonio, 6850 Mendrisio, via C. Maderno.  
Terzo proprietario del pegno: Iride Handelsanstalt, in 9494 Schaan, rappresentata da: Fiduciaria Allgemeine Treuhand Anstalt, in 9490 Vaduz.

#### Immobili da realizzare: nel comune di Mendrisio:

Denominazione	Natura	Mappa	Misura	Stima
		N.	mq	
Sgaravina	Campo vitato	2260 a	373	Fr. 10 071.-
Sgaravina	bosco	2260 b	2013	Fr. 24 156.-
Totale stima:				Fr. 34 227.-
Totale complessivo della stima peritale				Fr. 59 206.-

Termini per le insinuazioni di Oneri fondiari (Servitù, diritti reali e crediti ipotecari) entro il giorno 1<sup>o</sup> agosto 1970.

Data e luogo dell'incanto: 28 agosto 1970 dalle ore 15.30, in avanti presso l'ufficio esecuzioni e fallimenti di Mendrisio, Palazzo Pretorio, via Beroldingen 11, Sala N° 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 9 agosto 1970 e per dieci giorni consecutivi.

6850 Mendrisio, 8 luglio 1970

Per l'ufficio: G. Caroni, ufficiale

#### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

##### Rivocazione di moratoria

(L.E.F. 298, 309)

#### Ct. Ticino - Pretura distrettuale, Bellinzona (1435)

La pretura di Bellinzona avvisa che con decreto 14 luglio 1970, su proposta del commissario avv. Pietro Pellegrini in Bellinzona, ha revocato con effetto immediato la moratoria in vista di concordato concessa a Innocenti Nello di Ferdinando, Bellinzona-Arbedo, con decreto 12 gennaio 1970.  
Si avvertono i creditori del diritto loro spettante a norma dell'art. 309 della L.E.F. («ogni creditore può chiedere entro i 10 giorni dalla pubblicazione l'immediata dichiarazione del fallimento»).

6500 Bellinzona, 20 luglio 1970

Per la pretura: A. Zucchetti segretario-assessore

#### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L.E.F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

#### Ct. Ticino - Pretura distrettuale, Bellinzona (1436)

La pretura di Bellinzona, vista la relazione 14 luglio 1970 del commissario Signor avv. Luigi Brunetti in Bellinzona, avvisa di aver fissato l'udienza del giorno di lunedì 10 agosto 1970 alle ore 10.00, per l'omologazione del concordato proposto da Cafisch Werner, linoleum e pavimenti in Giubiasco.

6500 Bellinzona, 20 luglio 1970

Per la pretura: A. Zucchetti segretario-assessore

#### Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

#### Ct. de Genève - Tribunal de première instance, Genève (1427)

Par jugement du lundi 29 juin 1970, le Tribunal a homologué le concordat proposé par la SA Formes Sudoïses, achat, vente, importation, exportation de tous objets d'origine principalement suisse, meubles, tissus, tapis, etc., rue Pierre-Fatio, 15, Genève, à ses créanciers.  
En outre, le Tribunal a imparté aux créanciers dont les créances ont été contestées en tout ou partie un délai de vingt jours pour introduire action en paiement en conformité de l'art. 310 L.P.D.

1200 Genève, le 14 juillet 1970

P. Guillot, commis-greffier

## Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

### Zürich - Zurich - Zurigo

10. Juli 1970.

**Andruck und Kopie AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Wallisellenstrasse 453, Zürich 11. Statutendatum: 26. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 60 000, voll liberiert, 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Betrieb einer Andruckerei und einer Offset Kopier-Anstalt. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Rolf Ruoff, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien hat Christian Gasner, von Fanas, in Opfikon.

### Bern - Berne - Berna

#### Bureau Aarwangen

10. Juli 1970. Holzimprägnierung, Holzwohle.  
**Arnold Spychiger**, in Langenthal, Chemische Imprägnierung von Nutzholzen und Fabrikation von Holzwohle (SHAB Nr. 72 vom 31. 3. 1964, S. 991). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

10. Juli 1970. Holzimprägnierung, Holzwohle.  
**Spychiger, Langenthal**, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Brigitta Spychiger, von Unterterstock, in Langenthal. Willy Denner, von und in Langenthal, führt Einzelprokura. Chemische Imprägnierung von Nutzholzen und Fabrikation von Holzwohle.

10. Juli 1970.

**Aktiengesellschaft Ernst Geiser, Landesprodukte**, in Langenthal (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1970, S. 172). Prof. Dr. Hans Huber ist infolge Demission aus der Verwaltung ausgeschieden. An seiner Stelle wurde gewählt: Dr. Walter Süßli, von Wettingen, in Zug. Hector Geiser ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Mitglied und Delegierter gewählt Peter Robert Geiser, von und in Langenthal. Die neuen Mitglieder der Verwaltung führen Kollektivunterschrift zu zweien. Zu Direktoren sind ernannt worden Walter Jeremund und Albert Schmid, die wie bisher Kollektivunterschrift führen. Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hektor May, dessen bisherige Prokura erloschen ist.

13. Juli 1970. Restaurant.  
**Walter Leuenberger**, in Aarwangen. Inhaber der Firma ist Walter Leuenberger, von Wangenried, in Aarwangen. Betrieb des Restaurants «Brauerli».

#### Bureau Bern

13. Juli 1970.

**Architektur-, Bau- und Holzkonstruktions-AG**, bisher in Bern, rationelles Planen und Bauen in Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1968, S. 2005). Die Generalversammlung vom 29. Juni 1970 hat die Firma geändert in: **Arbaho AG** und den Sitz nach Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Geschäftslokal: Bantigerstrasse 1a.

13. Juli 1970.

**Einkaufsgenossenschaft für Indantabac SOTA (Société Coopérative pour l'Achat du Tabac Indigène SOTA) (Società Cooperativa per la Compra del Tabacco Indigeno SOTA)**, in Bern (SHAB Nr. 154 vom 6. 7. 1970, S. 1546). Reto Grassi, Sekretär, wohnt nun in Minusio.

13. Juli 1970. Warenhäuser.

**Coop City AG (Coop City SA)**, in Bern. Mit Statuten vom 8. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt durch die Schaffung einer Warenhauskette die einheitliche Planung und Organisation sowie Betriebsführung der einzelnen dazugehörigen Warenhäuser. Sie kann sich an Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Ihn gehören an: André Vuilleumier, von La Sagne, in La Chaux-de-Fonds, Präsident; Hans Thuli, von und in Basel, Vizepräsident; Max Buri, von Ringenberg BE, in Bern, Delegierter; Eric Berney, von L'Abbaye, in Chardonne-sur-veyve; Jean Bifrare, von und in Fribourg; Fritz Blumer, von Schwanden GL, in Staufen; Marcel Chapuis, von Bonfol, in La Chaux-de-Fonds; Karl Marti, von Langenthal, in Olten; Hans Stehnerberger, von und in Schaffhausen; Adolf Tobler, von und in Winterthur; Willy Züri, von Bern, in Muri bei Bern; Willi Zysset, von Heiligenschwendi und La Chaux-de-Fonds, in Sion. André Vuilleumier, Hans Thuli und Max Buri führen Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner zeichnen kollektiv zu zweien: Theodor Haldemann, von Eggwil, in Köniz, Vizedirektor, sowie die Prokuristen Anton Gross, von Zürich und Finsterhennen, in Schüpfen; Bruno Ramildi, von Jenaz, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, und Jürg Messerli, von Oberstocken, in Muri bei Bern. Geschäftsdomizil: Aarberggasse 53.

13. Juli 1970. Kohlenpapiere usw.

**Kolok AG**, bisher in Wabern, Gemeinde Köniz, Herstellung von und Handel mit Kohlenpapieren, Farbbändern usw. (SHAB Nr. 13 vom 18. 1. 1965, S. 186). Die Generalversammlung vom 22. Juni 1970 hat den Sitz nach Bern verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Dr. Walter Mühlemann wohnt nun in Muri bei Bern. Geschäftsdomizil: Stathalderstrasse 101, Bümpliz.

13. Juli 1970.

**Staug, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, in Bern (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1970, S. 1344). Hans Rebsamen, Prokurist, wohnt nun in Flammatt, Gemeinde Wünnewil.

13. Juli 1970. Liegenschaften.

**Karl-Schenk-Haus AG**, in Bern, Verwaltung und Vermietung der Liegenschaften Spitalgasse 4 und Neugengasse 7 usw. (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1969, S. 984). Die Generalversammlung vom 2. Mai 1970 hat das Aktienkapital von Fr. 350 000 auf Fr. 52 500 herabgesetzt durch Rückzahlung von Fr. 850 auf jede der 350 Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 52 500, eingeteilt in 350 Inhaberaktien zu Fr. 150. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Artikel 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 10. Juli 1970 festgestellt.

#### Bureau Interlaken

13. Juli 1970.

**E. Gafner-Ackermann, Hotel Oberland Oberländerhof**, in Beatenberg. Inhaber der Firma ist Ernst Gafner-Ackermann, von und in Beatenberg. Betrieb des Hotels Oberland Oberländerhof.

#### Bureau Saanen

9. Juli 1970. Liegenschaften.

**Paco A.G. (Paco S.A.)**, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 5. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist die Verwaltung und Vermietung, Kauf und Verkauf von Liegenschaften sowie die Durchführung aller damit zusammen-

hängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind. Die Bekanntmachungen erscheinen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Kurt Mühlheim, von Scheuren, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Architekturbüro Mühlheim, in Gstaad, Gemeinde Saanen.

13. Juli 1970. Modewaren, Parfümerien.

**Jph. Favre S.A.**, Zweigniederlassung in Gstaad, Gemeinde Saanen. Unter dieser Firma hat die «Jph. Favre S.A.» mit Hauptsitz in Genf, die am 12. Juni 1928 im Handelsregister des Kantons Genf eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB Nr. 75 vom 31. 3. 1969, S. 709) durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 8. Juni 1970 in Gstaad eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb von Mode-, Wäsche-, Bijouterie-, Lederwaren- und Parfümeriegeschäften und allgemein von Geschäften der Bekleidungs- und Schmuckbranche mit Zubehörartikeln. Die Gesellschaft kann sich auch an ähnlichen Betrieben direkt oder indirekt beteiligen, sowie alle Geschäfte mit beweglichen und unbeweglichen Vermögenswerten sowie alle finanziellen und kommerziellen Transaktionen tätigen, welche den Zweck der Gesellschaft betreffen. Für die Zweigniederlassung zeichnen mit Einzelunterschrift die Mitglieder des Verwaltungsrates Pierre Spreter, von Chêne-Bougeries, in Hermance, Präsident, und Claude Claudet, von Coinsins VD, in Genf, Sekretär. Domizil: Hauptstrasse in Gstaad.

### Luzern - Lucerne - Lucerna

9. Juli 1970.

**Immobilien Meierhöfli A. AG.**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 19. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Generalunternehmung, Erstellung, Kauf, Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Immobilien und Grundstücken. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Kaufvertrag vom 19. Mai 1970 erwirbt die Gesellschaft von der Firma «Grands Magasin Jelmoli S.A.» in Zürich, das Grundstück N° 2441. Grundbuch Emmen, 21 a 52 m<sup>2</sup>, zum Preise von Fr. 750 000 Fr. 100 000 werden auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift Dr. Rolf Ineichen, von Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Adresse: Rüeggingerstrasse 48 a (beim Verwaltungsrat).

9. Juli 1970.

**Immobilien Meierhöfli B. AG.**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 19. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Generalunternehmung, Erstellung, Kauf, Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Immobilien und Grundstücken. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Kaufvertrag vom 19. Mai 1970 erwirbt die Gesellschaft von der Firma «Grands Magasin Jelmoli S.A.» in Zürich, das Grundstück N° 2442. Grundbuch Emmen, 21 a 52 m<sup>2</sup>, zum Preise von Fr. 750 000 Fr. 100 000 werden auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift Dr. Rolf Ineichen, von Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Adresse: Rüeggingerstrasse 48 a (beim Verwaltungsrat).

13. Juli 1970. Signaltechn. Geräte.

**Asaga A.G.**, in Meggen, signaltechnische Geräte (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1969, S. 741). Die Prokura von Kurt Bachmann ist erloschen.

13. Juli 1970.

**Bell Maschinenfabrik A.G. Kriens**, in Kriens (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1970, S. 950). Neues nichtzeichnendes Mitglied des Verwaltungsrates ist Viktor Frey, von Winterthur, in Kilchberg. Marcel Hofer, Prokurist, wohnt nun in Kriens, und Rudolf Lehmann, Prokurist, in Horw. Die Prokura von Ernst Naef ist erloschen.

13. Juli 1970. Beteiligungen.

**BENIRM GmbH, Luzern**, in Luzern. Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1965, S. 2143). Albert Wüest ist nicht mehr Gesellschafter; seine Unterschrift als Geschäftsführer ist erloschen und sein Stammanteil von Fr. 10 000 ist an den andern Gesellschafter Dr. Rudolf Kühne, nun wohnhaft in Zürich, übergegangen, dessen Stammanteil nun Fr. 20 000 beträgt; er ist nun Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Das Stammkapital beträgt wie bisher Fr. 20 000 und besteht in einem Stammanteil in diesem Betrage. Entsprechend wurden laut öffentlicher Urkunde vom 22. Juni 1970 die Statuten geändert. Adresse wie bisher: Bruchstrasse 10, bei Albert Wüest.

13. Juli 1970. Speditionen.

**Danzas A.G.**, Zweigniederlassung in Luzern, Spedition (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1969, S. 146). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Neue Adresse: Alpenquai 4.

13. Juli 1970. Patentverwertung.

**Receipt AG**, in Luzern. Patentverwertung usw. (SHAB Nr. 37 vom 17. 2. 1964, S. 494). Anstelle des aus dem Verwaltungsrat ausgeschiedenen Dr. Silvio Bianchi, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Max Stocker, von und in Luzern. Neue Adresse: Bürgerstrasse 17 (beim Verwaltungsrat).

### Glarus - Glaris - Glarona

13. Juli 1970. Durchführung von Leasinggeschäften aller Art usw. «**Global Leasing Company**, in Glarus. Mit Statuten vom 8. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Durchführung von Leasinggeschäften aller Art, insbesondere auf dem Gebiet von Containers, Maschinen und Ausrüstungsgegenständen aller Art, ferner das Leasing, Bau, Erwerb und Betrieb von Schiffen und Einrichtungen im Zusammenhang mit der Schifffahrt, sowie Durchführung von Transporten. Die Gesellschaft darf alle finanziellen, kommerziellen und industriellen Geschäfte abschliessen, welche mit dem Hauptzweck einen Zusammenhang haben und darf sich bei dritten Unternehmen beteiligen, welche dieselben oder ähnliche Zwecke verfolgen. Die Gesellschaft kann die in diesem Artikel genannten Zwecke sowohl für eigene, wie auch für Rechnung von Dritten verfolgen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 10 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es sind dies: Robert S. Lawson, amerikanischer Staatsangehöriger, in New York (USA), als Präsident; Dr. Frédéric Schöni, von Bern, in Zürich, als Sekretär, sie zeichnen einzeln; und Waldemar Kubli, von Netstal, in Glarus, als Mitglied, er zeichnet zu zweien. Geschäftsdomizil: beim Verwaltungsrat, Waldemar Kubli, Rechtsanwalt, Postgasse 21.

13. Juli 1970. Verfahren für synthetische Materialien.  
**Technibrain AG (Technibrain SA) (Technibrain Ltd.)**, in Glarus. Handel im eigenen oder fremden Namen und auf eigene oder fremde Rechnung mit Verfahren für die Herstellung synthetischer Materialien aller Art usw. (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1969, S. 2792). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Juli 1970 wurden die Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nunmehr: Handel im eigenen oder fremden Namen und auf eigene oder fremde Rechnung mit Verfahren für die Herstellung synthetischer Materialien aller Art, sowie auch für die Veredlung von Rohmaterialien aller Art.

Die Gesellschaft kann auch Handel mit Waren und Maschinen aller Art betreiben. Die Gesellschaft kann im weiteren Finanz- und Handelsgeschäfte jeder Art und mit Bezug auf bewegliche oder unbewegliche Sachen tätigen und Beteiligungen aller Art erwerben, halten und veräussern. Das Tätigkeitsgebiet der Gesellschaft erstreckt sich auf alle hierzu geeigneten Länder, mit Ausnahme der Schweiz. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 100 000, bisher eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, wurde in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Jakob Jenny, Präsident, und Bruno Uebelhart, Mitglied, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Jean-Pierre Aubert, von und in Genf, als Präsident, und Gilbert Hochstrasser, von und in Collonges-Bellerive GE, als Mitglied, sie zeichnen zu zweien.

13. Juli 1970. Beteiligungen in Glarus.

**Kineta A.-G. (Kineta S.A.)**, in Glarus. Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen in finanziellen, kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1967, S. 2177). Gustave Ackermann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Kurt Jenny, von Basel und Diengen BL, in Basel, bisher Prokurist, er zeichnet nun zu zweien; seine Kollektivprokura ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Roland Wirth, von Liestal BL, in Basel.

13. Juli 1970.

**Realwerte Holding AG**, in Glarus. Verwaltung von Beteiligungen, Erwerb und Verkauf von solchen usw. (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1968, S. 651). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. Juni 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nach Angaben der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Eidg. Steuerverwaltung, in Bern, noch nicht gelöscht werden.

### Zug - Zoug - Zugo

6. Juli 1970. Vermögensverwaltungen, Liegenschaften.

**Benimo A.G.**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Übernehmung von Vermögensverwaltungen und Kapitalanlagen in Liegenschaften. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, beleihen, überbauen, verwalten und verkaufen und sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Max Wyler, von Endingen AG, in Zürich. Domizil: Neugasse 22 (bei der Anlagebank Zug AG).

### Fribourg - Fribourg - Fribourg

#### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

13 juillet 1970. Coiffure.

**Anny Larré, à Bulle**, coiffure pour dames «Studio des Alpes» (FOSC du 18. 4. 1963, N° 89, p. 1095). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 de l'ORC.

13 juillet 1970. Coiffure.

**Elisabeth Buchs, à Bulle**. Le chef de la raison est Elisabeth Buchs, de Bellegarde, à La Tour-de-Tremé. Exploitation du salon de coiffure «Studio des Alpes». Avenue de la Gare 9.

### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

9. Juli 1970. Versicherungen.

**Erwin Amrein, Generalagentur**, in Basel, Generalagentur der «Zürcher-Versicherungs-Gesellschaft (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1970, S. 642). Prokura zu zweien wurde erteilt an Peter Wirz, von Riehen, in Basel.

9. Juli 1970.

**Bau AG Basel**, in Basel (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1969, S. 1803). In der Generalversammlung vom 1. Juli 1970 hat die Gesellschaft die Fusion mit der «Wenger Bau AG Reinach», in Reinach BL, beschlossen und den mit dieser Gesellschaft abgeschlossenen Fusionsvertrag vom 1. Juli 1970 genehmigt. Danach übernimmt die «Bau AG Basel» von der «Wenger Bau AG Reinach» gemäss Artikel 748 OR und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1969 Aktiven von Fr. 496 357.50 und Passiven von Fr. 265 544.98.

9. Juli 1970.

**Fides Treuhänder-Vereinigung**, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1969, S. 2848), mit Hauptsitz in Zürich. Zu stellvertretenden Direktoren wurden ernannt die Vizedirektoren Dr. Hans Felix Gass und Eduard Blatter. Sie zeichnen weiterhin zu zweien. Zum Vizedirektor wurde ernannt der Prokurist Dr. Christoph Holzach. Er zeichnet zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

9. Juli 1970.

**Internationale Treuhänder AG (La Fiduciaire internationale SA) (Fiduciaria internazionale SA)**, in Basel (SHAB Nr. 86 vom 15. 4. 1970, S. 836). In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Edgar Hartmann, deutscher Staatsangehöriger, in Haan (D). Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen.

9. Juli 1970. Chemische Produkte.

**Eufor AG**, in Basel (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1970, S. 1566). Aus dem Verwaltungsrat ist Franz Schiffer infolge Demission ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

9. Juli 1970.

**Symphonia Verlag AG**, in Basel (SHAB Nr. 58 vom 11. 3. 1970, S. 543). Nachdem die Eidg. Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt zugestimmt haben, wird die Firma gelöscht.

9. Juli 1970.

**Gesellschaft für organische Chemie Basel AG**, in Basel (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1962, S. 108). Die Gesellschaft hat sich gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 9. Juli 1970 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Gesellschaft für organische Chemie Basel AG in Liq.** durchgeführt. Zum Liquidator wurde ernannt der einzige Verwaltungsrat Dr. Emanuel Grüninger. Er führt nun in dieser Eigenschaft Einzelunterschrift. Seine Unterschrift als Verwaltungsrat ist erloschen.

### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

9. Juni 1970.

**Eigenheim-Baugenossenschaft «im Blütenweg» Binningen**, in Binningen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Zweck: den Mitgliedern in gemeinsamer Selbsthilfe gesunde und wohlnehende Eigenhäuser zu beschaffen. Statuten: vom 22. Mai 1970. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Ausser den Verpflichtungen gemäss Bauvertrag ist jede persönliche Haftung der Mitglieder ausgeschlossen. Mitteilungen: auf dem Zirkularwege an die zuletzt dem Vorstand bekanntgegebene Adresse der Mitglieder. Bekanntmachungen: SHAB dem Publikationsorgan, Vorstand (Verwaltung): mindestens drei Mitglieder: Walter Heule-Boeschli, von und in Binningen, Vizepräsident; Rainer Flicke-Campagna, von Neudorf SO, in Muttenz, Kassier. Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Kassier kollektiv zu zweien. Domizil: Hauptstrasse 117 beim Sekretär Rino Egli.

10. Juli 1970.

**Innendekorationen, Bodenbeläge, Möbel usw.**  
**Werner Saladin**, in Muttenz. Inhaber dieser Einzelfirma ist Werner Saladin-Vielgut, von Nuglar-St. Pantaleon, in Muttenz. Innendekorationen, Bodenbeläge, Handel mit Möbeln, Teppichen und Vorhängen. Hofackerstrasse 29.



10. Juli 1970. Baugeschäft.

**E. Kinzel & Sohn**, in Binningen, Baugeschäft (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1969, S. 1449). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Rücktritts des Gesellschafters Emil Kinzel-Spiegelberg aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom bisherigen Gesellschafter Emil Gen. Arthur Kinzel, von und in Binningen, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **E. Kinzel & Sohn Inh. E. A. Kinzel**. Baugeschäft. Domizil: Margarethenstrasse Nr. 36.

10. Juli 1970. Chemische Produkte.

**Hagaba Haldemann & Cie.**, in Binningen, Chemische Fabrik, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 227 vom 29. 9. 1969, S. 2236). Der Gesellschafter Hansruedi Meyr-Fuchs ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

10. Juli 1970. Tee.

**Kooh-i-Noor Thee AG (Kooh-i-Noor Tea Limited)**, bisher in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1970, S. 174). In der Generalversammlung vom 30. Juni 1970 wurde der Sitz nach Allschwil verlegt und die Statuten vollständig revidiert. Englisch lautet die Firma nun: **Kooh-i-Noor Tea Ltd**, ferner neu französisch **Kooh-i-Noor The SA**. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen wurden durch die Statutenrevision nicht berührt. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Tee. Sie kann sich verwandte Geschäftszweige angliedern und auch Geschäftszwecke dienende Liegenschaften erwerben. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 4. Mai 1923 und wurden am 19. April 1947 letztmalig geändert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 80.000, eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im SHAB, das Publikationsorgan ist. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, gegenwärtig aus Werner Urfer, Präsident, in Binningen; Alfred Urfer, in Bottmingen, beide von Burgstein BE, und Dr. Ferdinand Petersen, von und in Basel. Prokura ist erteilt an Rosa Kaeser, von und in Basel. Alle zeichnen einzeln. Geschäftsdomicil: Binningenstrasse 87.

10. Juli 1970. Beteiligungen.

**Comptoir de Gérance S.A.**, in Birsfelden, Beteiligung an Unternehmungen des Handels, der Industrie sowie an Immobiliengesellschaften usw. (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1963, S. 537). Diese Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB Nr. 148 vom 29. 6. 1970, S. 1489) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

10. Juli 1970. Bauten.

**Construction & Montage A.G.**, in Bottmingen, Erstellung von Hoch- und Tiefbauten aller Art usw. (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1970, S. 1172). Diese Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1225) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

10. Juli 1970. Eisenhandel usw.

**Debrunner & Cie. A.G.**, Filiale in Frenkendorf, Betrieb einer Eisenhandlung usw. (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1963, S. 1041). Mit Hauptsitz in St. Gallen. Max Scherrer, der jetzt in Riehen wohnt, führt nun volle Kollektivunterschrift zu zweien für die Filiale; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für die Filiale wurde erteilt an Kurt Zuberbühler, von Schwellbrunn, in Frenkendorf.

#### Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

9. Juli 1970.

**Technisches Büro Kenessey**, in Teufen (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1970, S. 778). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Engelburg, Gemeinde Gaiserswald (SHAB Nr. 155 vom 7. 7. 1970, S. 1554) im Handelsregister von Appenzel A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

9. Juli 1970.

**Jakob Nef, elektr. Anlagen, Inhaberin Frau A. Nef-Suter**, in Teufen (SHAB Nr. 210 vom 10. 9. 1953, S. 2170). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Elektro Nef», in Teufen, übernommen.

9. Juli 1970.

**Elektro Nef**, in Teufen, Inhaber: Alfred Nef-Gasser, von und in Teufen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Jakob Nef, elektr. Anlagen, Inhaberin Frau A. Nef-Suter», in Teufen. Elektrische Unternehmungen. Unterrain 344.

9. Juli 1970. Schreineri.

**Vinzenz Rothmund-Stucki**, in Teufen, Inhaber: Vinzenz Rothmund-Stucki, von Trun, in Teufen, Schreineri, Innenausbau. Lütiswies 1865, Post Lustmühle.

9. Juli 1970. Uhren.

**Thalman Goldschmid**, in Teufen, Inhaber: Werner Harry Thalman-Weder, von St. Gallen, in Teufen, Fabrikation von und Handel mit Schmuck, sowie Handel mit Uhren. Dorf 249.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

3. Juli 1970.

**Rietgarage A.G. Sevelen**, in Sevelen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Autos und Autobehörartikeln, sowie Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, die Parzelle Nr. 405 des Grundbuchkreises Sevelen zum Preise von Franken 40.000 zu erwerben. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Publikationen: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Christian Schwendener, Präsident mit Einzelunterschrift; Thomas Schwendener, mit Einzelunterschrift, sowie Babetta Schwendener-Engler, ohne Unterschrift; alle drei von Buchs und Sevelen, in Sevelen. Geschäftsdomicil: Veltur.

8. Juli 1970. Beteiligungen.

**Adinfinna GmbH**, in St. Gallen, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Handelsgesellschaften aller Art usw. (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1965, S. 443). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juli 1970 wurden die Statuten teilweise geändert. Die «Steinbeis Handelsgesellschaft mit beschränkter Haftung», in Bruckmühl, Traunstein D, ist nicht mehr Gesellschafterin. Ihre Stammeinlage von Fr. 250.000 ist je zur Hälfte an die beiden bisherigen Gesellschafter Otto Steinbeis und Hermann Steinbeis übergegangen. Gleichzeitig wurde das Stammkapital von Fr. 650.000 auf Fr. 1.500.000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 850.000 ist durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft zur Hälfte liberiert. Das Stammkapital von Fr. 1.500.000 ist nun eingeteilt in zwei Stammeinlagen von je Fr. 750.000 des Otto Steinbeis und Hermann Steinbeis.

10. Juli 1970.

**Freitag, Aktiengesellschaft freier Importeure von Erdölprodukten**, in St. Gallen (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1961, S. 2528). An der Generalversammlung vom 8. Juli 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Änderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

10. Juli 1970.

**Bau und Immobilien AG, Abtwil/SG**, in Abtwil, Gemeinde Gaiserswald (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1970, S. 1355). Lydia Krüsi, deren Unterschrift erloschen ist, und Hans Kunschick, Präsident, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Leo Duft, von Kalbrunn SG, in St. Gallen, Präsident, und Albert Bleichenbacher, von Mörschwil, in St. Gallen; beide führen Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Juli 1970.

**FLAWA Schweizer Verbandstoff- und Waffefabriken AG, Flawil**, in Flawil (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1969, S. 1089). Die bisherigen Prokuristen Pia Thoma, Hans Schmid und Walter Bürki wurden zu Vizedirektoren ernannt; sie führen anstelle der Prokura nun Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Willy Buchmann, von Bäretswil, in Zürich; Jakob Meienberg, von Menzingen ZG, in Erlenbach ZH, und Max Schenkel, von und in Winterthur. Pia Thoma wohnt nun in Wil.

10. Juli 1970.

**Bank des Kaufmännischen Directoriums AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 257 vom 1. 11. 1968, S. 2363). Die Prokura von Heinz Bernasconi ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Alfred Fey, von Zuben TG, und Theophil Schmalz, von Jona SG, beide in St. Gallen.

10. Juli 1970. Waren aller Art.

**Abegglen & Kurz AG**, in Thal, Verpacken, Abfüllen, Transportieren von sowie Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2680). Oswald Kurz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Willi Abegglen, Präsident, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

10. Juli 1970. Neuheiten.

**Grossenbacher Handels-Aktiengesellschaft**, in St. Gallen, Handel mit sowie die Montage von Neuheiten für Haushalt und Gewerbe (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1969, S. 1088). Josef Gulde, Vizedirektor, wurde zum Direktor ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Juli 1970. Bauten.

**Albert Kippel AG**, in St. Gallen, Ausführung von Strassen-, Hoch- und Tiefbauten usw. (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1969, S. 2569). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Max Hochuli, von Safenwil AG und Küssnacht ZH, in Goldach.

10. Juli 1970.

**Datron AG für Datenverarbeitung und Organisation**, in St. Gallen (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1970, S. 656). Die Unterschrift von Fritz Stettler, Vizedirektor, ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Müller, von Wartau, in Trogen.

10. Juli 1970.

**Bischoff Textil A.G.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 132 vom 10. 6. 1970, S. 1336). Die Prokura von Erich Suter ist erloschen.

10. Juli 1970. Gasthof.

**Ernst Frei**, in St. Peterzell, Betrieb des Gasthofs Rössli (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1969, S. 264). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

9. Juli 1970. Partecipazioni, immobili, ecc.

**Dastila S.A.**, in Roveredo. Con statuti in data 3 luglio 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: Partecipazione a società ed imprese commerciali, finanziarie e immobiliari, acquisto, vendita, amministrazione di azioni e quote di società nazionali ed estere e di beni immobili. Il capitale sociale è di fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. Amministratore unico è Dr. Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Enrico Nicola.

9. Juli 1970. Handels- und Finanzgeschäfte.

**Gamar A.G.**, in Chur, Handels- und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1965, S. 2672). Gemäss Beschluss der a.o. Generalversammlung vom 30. Juni 1970 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Da die Zustimmungen der eidg. und kant. Steuerbehörden noch ausstehen, kann die Gesellschaft noch nicht gelöscht werden.

10. Juli 1970. Partecipazioni, ecc.

**Kabryta S.A.**, in Roveredo. Con statuti in data 8 luglio 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: Partecipazione a società ed imprese commerciali, industriali, finanziarie ed immobiliari, acquisto, vendita, amministrazione di azioni e quote di società nazionali ed estere e di beni immobili. Il capitale sociale è di fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. Amministratore unico con firma individuale è Dr. Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano. Recapito: c/o Enrico Nicola.

10. Juli 1970. Partecipazioni, ecc.

**Halsicon A.G.**, in St. Moritz. Con statuto sociale del 9 luglio 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione ad altre imprese industriali o commerciali, nonché l'eventuale trattazione di affari commerciali, finanziari ed immobiliari in Svizzera ed all'estero, anche a titolo fiduciario. Il capitale sociale è di fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. Amministratore unico è Giuseppe Torricelli, da ed in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Georges Zen Ruffinen.

10. Juli 1970. Hotel.

**Ursula Kieni**, in Thuisis, Betrieb des Hotels «Gemli» (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1948, S. 1732). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

10. Juli 1970. Hotel.

**H. Wyss**, bisher in Ostermündigen BE, Gemeinde Bolligen, Betrieb des Restaurants «Tell» (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1966, S. 439). Die Firma hat den Sitz nach Thuisis verlegt. Inhaber ist Hans Wyss, von Arnl, nun in Thuisis. Betrieb des Hotels Gemli.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. Juli 1970.

**Oel- und Fettwerke «Sais» (Huilleries «Sais»)**, Zweigniederlassung in Horn (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 1294). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. An Friedrich Glarner, von Diesbach GL, in Goldach SG, und Heinrich Tinner, von Sennwald SG, in Kronbühl-Wittenbach, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung.

10. Juli 1970.

**Protetechnische Fabrik Müller A.G.** in Kreuzlingen (SHAB Nr. 215 vom 14. 9. 1949, S. 2389). Ferry Brühlwiler, von Dussnang, in Adliswil, wurde als Mitglied ohne Unterschrift in den Verwaltungsrat gewählt. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Peter Koch, von Villmergen, in Kreuzlingen.

10. Juli 1970.

**Bücherfabrik Bodan A.G. Kreuzlingen**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1968, S. 2159). An Herbert Berchtold, von Bilsch und Greich VS, in Kreuzlingen, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

10. Juli 1970. Maschinen, Apparate usw.

**Eimer & Co.**, in Kreuzlingen, Industrieverwertung für Maschinen- und Apparatebau, Prüfgeräte und Warmweirtschaft; Experten (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1966, S. 376). Dem Kommanditär Dieter Starke, deutscher Staatsangehöriger, in Kreuzlingen, ist Einzelunterschrift erteilt.

10. Juli 1970.

**Fanny Zimmermann, Papeterie & Buchhandlung**, in Amriswil (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1948, S. 2632). Die Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

10. Juli 1970.

**Fanny Zimmermann, Papeterie & Buchhandlung, Inhaberin Hanny Franz**, in Amriswil, Firmainhaberin ist Hanny Franz, von Sankt Gallen, in Amriswil. Papeterie und Buchhandlung. Bahnhofstrasse 5.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

8. luglio 1970.

**Unione di Banche Svizzere (Union de Banques Suisses) (Schweizerische Bankgesellschaft) (Union Bank of Switzerland)**, succursale di Bellinzona (FUSC del 6. 5. 1970, N° 104, p. 1049), società anonima, con sede principale a Zurigo. La nuova ragione sociale della società anonima è: «Unione di Banche Svizzere (UBS), Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Union de Banques Suisses (UBS), Union Bank of Switzerland (UBS)». Di conseguenza la ragione sociale di questa succursale è ora la seguente: **Unione di Banche Svizzere (UBS), Succursale di Bellinzona (Schweizerische Bankgesellschaft [SBG], Niederlassung Bellinzona) (Union de Banques Suisses [UBS], Succursale de Bellinzona) (Union Bank of Switzerland [UBS], Branch of Bellinzona)**. Scopo della società è: Esercizio di una banca. La società può comperare, gravare e vendere immobili in Svizzera e all'estero.

10. luglio 1970.

**Società Immobiliare Monte Bello SA**, in Bellinzona. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 7 luglio 1970. Scopo: ogni operazione di natura immobiliare, quale acquisto, vendita, costruzione, amministrazione, locazione di immobili. La società potrà pure interessarsi o partecipare ad altre società aventi scopi analoghi. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione di 1 o più membri, attualmente composta da Pietro Pellegrini, da Stabio, in Bellinzona, vice-presidente, e Luigi Zanini, da e in Bellinzona, presidente, ambedue con firma collettiva. Recapito: c/o avv. Pietro Pellegrini, Viale stazione 10.

10. luglio 1970. Immobili, ecc.

**Polyantha SA**, in Giubiasco, gestione immobili, ecc. (FUSC del 19. 6. 1969, N° 140, p. 1419-20), società anonima. Guelfo Codiroli non è più amministratore unico e i suoi poteri sono estinti. In sua vece viene nominato Alberto Bernardoni, da e in Sorengo, amministratore unico con firma individuale.

##### Ufficio di Lugano

8. luglio 1970. Immobili, ecc.

**Rubicosa S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto dell'8 luglio 1970. Scopo: la compra e vendita di immobili, l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili in Svizzera ed all'estero, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Luigi Belli, da Personico, in Lugano. Recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

8. luglio 1970. Immobili, ecc.

**Moscatina S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto dell'8 luglio 1970. Scopo: la compra e vendita di immobili, l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili in Svizzera ed all'estero, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Luigi Belli, da Personico, in Lugano. Recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

##### Distretto di Mendrisio

10. luglio 1970. Oggetti in oro, ecc.

**Oriarte S.A.**, in Chiasso, importazione, esportazione e il commercio all'ingrosso di oggetti in oro, ecc. (FUSC del 15. 8. 1968, N° 190, p. 1778). Con decisione assembleare del 9 luglio 1970 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale: **Oriarte S.A. in liquidazione**. A liquidatore è stato nominato Walter H. Heydecker, da Hofen SH, in Orselina, con firma individuale. Le firme di Elisabeth Porta, presidente, Ernest Dütschler, e Dr. Elbio Gada, membri, sono estinte: essi non fanno più parte del consiglio di amministrazione. Recapito della società in liquidazione: c/o Cofia S.A., Via G. Motta, Minusio.

10. luglio 1970. Immobili.

**Epivent S.A.**, in Chiasso, la costruzione, l'acquisto, la gestione e la vendita di immobili (FUSC del 4. 7. 1967, N° 153, p. 2278). Con decisione assembleare del 9 luglio 1970 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale: **Epivent S.A. in liquidazione**. A liquidatore è stato nominato Dr. Armando Pedrazzini, già amministratore unico. Recapito della società in liquidazione: c/o Fiam S.A., via Livio, 5, Chiasso (invariato).

10. luglio 1970.

**Cooperativa Popolare**, in Balerna, società cooperativa (FUSC del 22. 9. 1965, N° 221, p. 2963). Giovanni Cattaneo e Aldo Aliprandi, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione. Attualmente il consiglio di amministrazione è composto come segue: Fioravanti Brazzola, presidente (confermato), Ovidio Riva, vice-presidente (confermato), Fulvio Moro, Pietro Ceppi, Almirio Sciaroni (confermati), Alfonso Pezzati, da ed in Balerna, e Sergio Quadri, da ed in Balerna, membri; Marco Gambazzi, segretario-direttore (confermato). La società è impegnata con la firma del presidente con il vice-presidente o con il segretario-direttore, come precedentemente.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Moudon

10. juillet 1970. Horlogerie.

**S.I. Le Balancier S.A., Moudon**, (FOSC du 25. 6. 1965, p. 1998). La société a modifié ses statuts en date du 22 juin 1970. La raison sociale est désormais **Le Balancier S.A.** Le but est la fabrication, l'achat et la vente de produits horlogers ou se rattachant à l'horlogerie. La société peut entreprendre toutes opérations immobilières, industrielles, financières, commerciales en relation directe avec son but. Le capital social, qui était de fr. 100.000, a été porté à fr. 400.000 par l'émission de 300 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Bezzola et Kochers» à Moudon, accusant un actif de fr. 401.116.90 (machines, mobilier et installations, véhicules, travaux en cours, clients) et un passif de fr. 101.116.90 (fournisseurs, caisse de compensation, passifs transitoires). Le dit apport a été accepté pour le prix de fr. 300.000 contre remise aux apporteurs de 300 actions nominatives de fr. 1000 chacune entièrement libérées. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif «Bezzola et Kochers» avec effet rétroactif au 31 décembre 1969. L'assemblée est convoquée par lettre recommandée ou par publication dans la FOSC, l'organe de publicité. La société est administrée par un conseil d'un ou plusieurs membres. André René Bezzola, de Comolengo TI, à La Chaux-de-Fonds, reste président du conseil d'administration. René Ingold, administrateur, a démissionné. Ses pouvoirs sont radiés. Eric Kocher, de Selzach SO, à Soleure, a été nommé vice-président-secrétaire du conseil d'administration. Sont nommés fondateurs de pouvoirs: Pierre Muller, de Günsberg SO, à Moudon; Jacques Tabasso, de et à Les Brenets; Pierre Vuilleumier, de Tramelan et La Sagne, à La Chaux-de-Fonds. La société est engagée par la signature indivi-



duelle des administrateurs ou par la signature collective à deux des fondés de pouvoirs. La signature d'André Bezzola est modifiée dans ce sens.

10 juillet 1970. Horlogerie.  
**Bezzola et Koehler**, à Moudon, société en nom collectif, exploitation d'un atelier de terminage d'horlogerie (FOSC du 21. 10. 1963, p. 2978). L'actif et le passif ont été repris par la société anonyme «Le Balancier S.A.», valeur 31 décembre 1969. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

#### Bureau de Nyon

30 juin 1970. Combustibles.  
**Combusto S.A.**, à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 24 juin 1970, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, le stockage, le transport, la gestion, la maintenance, la livraison de tous combustibles solides et liquides. Le capital social est de fr. 120.000, divisé en 120 actions de fr. 1.000. Il est entièrement libéré: en espèces jusqu'à concurrence de fr. 30.000; par des apports de biens et créances par fr. 90.000. Contrat d'apports du 24 juin 1970. Ces apports consistent en marchandises (combustibles liquides ou solides), matériel d'exploitation et machines, évalués à fr. 103.093, et des créances pour fr. 30.019. Les créances, sont compensées jusqu'à concurrence de fr. 14.907, le solde soit fr. 115.12 étant inscrit comme passif de la société en faveur de Columat, Combustibles, Lubrifiants, Matériaux SA. Les apporteurs sont: Columat, Combustibles, Lubrifiants, Matériaux S.A., à Nyon, la société en commandite J. Challande et Fils à Nyon et M. Christian Aegerter, à Gland. Les apports ont été acceptés pour le prix fixé ci-dessus, et 90 actions de fr. 1.000 chacune, nominatives, ont été remises aux apporteurs contre leurs apports. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. L'organe de publicité est la FOSC. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Ont été désignés comme administrateurs: Louis Challande, de Treyvaux FR, à Nyon, président; Bernard Mathieu, de nationalité française, à Genève, secrétaire; Christian Aegerter, de et à Gland. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureaux: av. Vieillier 9.

10 juillet 1970. Hôtel-restaurant.  
**R. Pinard**, à Crassier. Le chef de la maison est Roland Edouard Pinard, de Rances VD, à Crassier. Exploitation d'un hôtel-café-restaurant, à l'enseigne «Au Boeuf Rouge».

10 juillet 1970. Participations.  
**Majoral S.A.**, précédemment à Genève (FOSC du 24. 6. 1970, p. 1464). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24 juin 1970, la société a décidé de transférer son siège à Founex. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'administration de participations à toutes entreprises commerciales, industrielles ou financières; achat, vente, échange, location de tous immeubles et construction de tous bâtiments. Les statuts originaires, portant la date du 24 mars 1961, ont été modifiés le 24 juin 1970. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1.000 chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans la FOSC ou par avis personnel aux actionnaires. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Les administrateurs sont: William Louis Bovet, de Fleurier NE, à Coppet, secrétaire; Robert-Alexandre Golay, du Chenit VD, à Lausanne, président. Adresse: Coppet, chez William Bovet.

#### Bureau d'Orbe

10 juillet 1970. Fromage.  
**Siegenthaler Frères S.A.**, en liquidation, à Chavornay (FOSC du 18. 9. 1969, N° 218, p. 2154). Par jugement du 7 juillet 1970, le président du Tribunal d'Orbe a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre la société et ses créanciers. Le liquidateur Georges Dreyfus, de Lengnau, à Lausanne (inscrit), est confirmé en cette fonction. La raison sociale est modifiée en celle de: **Siegenthaler Frères S.A. en liquidation concordataire**.

#### Bureau de Vevey

10 juillet 1970. Matériaux de construction.  
**Gétaz, Romang, Ecoffey S.A.**, succursale de Vevey, fabrication et commerce de matériaux de construction (FOSC du 27. 5. 1970, p. 1213). Société anonyme avec siège principal à Lausanne. La signature individuelle de Pierre Bovon, président, démissionnaire, est radiée. La signature sociale collective à deux est conférée aux administrateurs inscrits: Claude Favrod-Coune, de et à Châteaudo-Oex; Victor de Gautard, de Vevey, à St-Légier; Michel Rossier, de Rougemont, à Bruxelles. Sont élus nouveaux administrateurs, avec signature collective à deux: Luc Bovon, de La Tour-de-Peilz et Châteaudo-Oex, au Havre, et Louis Lombard, de Genève, à Collonge-Bellerive GE. Victor de Gautard est désigné président.

10 juillet 1970.  
**Société Mutuelle de Secours en cas de décès du personnel Nestlé en Suisse**, à Vevey, société coopérative (FOSC du 6. 4. 1970, p. 745). Monique Baudat, d'Amex-sur-Orbe, à Prilly, est membre du conseil avec signature collective à deux, en remplacement d'André von Gunten, dont les pouvoirs sont radiés.

10 juillet 1970.  
**Bureau «Electronics» Mafloy**, à Blonay. Le chef de la maison est Marc-Michel Mafloy, de Granges VS, à Montreux. Achat, vente, réparation et installation de tous appareils de bureau de la branche électronique. Blonay, poste de Chailly-sur-Montreux.

#### Wallis - Valais - Valèse

##### Bureau Brig

10. Juli 1970. Elektrizität.  
**Lonza AG**, in Gampel. Aktiengesellschaft. Elektrizitätswerke und chemische Fabriken (SHAB Nr. 74 vom 1. 4. 1970). Dr. Bruno List, von Bischofszell und Hauptwil TG, in Ariesheim BL, ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Juli 1970.  
**Café & Saal zur Linde, Walter Mutter**, in Naters. Inhaber dieser Firma ist Walter Mutter, von Blitzingen, in Naters. Wirtschaft und Saal für Geschäftsaffären. Geschäftsadresse: Dorfplatz.

10. Juli 1970. Baumaterialien.  
**Gétaz, Romang, Ecoffey S.A.**, succursale de Viège. Zweigniederlassung in Visp. Fabrikation von und Handel mit Baumaterialien (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1970). Aktiengesellschaft mit Hauptniederlassung in Lausanne. Die Unterschrift von Pierre Bovon, Präsident, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an die Mitglieder des Verwaltungsrates Claude Favrod-Coune, Sekretär, von und in Châteaudo-Oex; Victor de Gautard, Präsident, von Vevey, in St-Légier, und Michel Rossier, von Rougemont, in Brüssel (B). Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden mit Kollektivunterschrift zu zweien: Luc Bovon, von La Tour-de-Peilz und Châteaudo-Oex VD, in Le Havre (F), und Louis Lombard, von Genf, in Collonge-Bellerive GE.

#### Bureau de Sion

30 juin 1970.  
**Garage Balmer et Salamin**, à Sierre. André Balmer, de St-Luc, à Sierre, et Urban Salamin, de St-Luc, à Chippis, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1966. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Exploitation du «Garage d'Anniviers».

9 juillet 1970.  
**Télécabine Vercorin-Crêt du Midi S.A.**, à Chalais. En assemblée générale du 20 juin 1970, la société a décidé de porter son capital de fr. 1.000.000 à fr. 2.000.000, par l'émission de 2000 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libéré. Le capital social actuel est de fr. 2.000.000, divisé en 4000 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libéré. En cette même assemblée la société a porté le nombre des administrateurs de 11 à 15 au plus, un membre étant désigné de droit par le conseil communal de Chalais, un membre par le conseil bourgeois de Chalais et un membre par le comité de la société de développement de Vercorin. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Nouveaux membres, avec signature collective à deux: Edouard Delalay, de et à St-Léonard; René Christen, de et à Chalais; Othmar Siggen, de et à Chalais, et Rodolphe Zuber, de Chalais, à Sierre. Guy Plantin, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. (Dernière publication FOSC du 9. 1. 1968, N° 6, p. 43.)

9 juillet 1970. Chauffage.  
**Hitler et Chardon**, Sierre, chauffage central (FOSC du 6. 6. 1967, N° 129, p. 1931). Société en nom collectif. La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1969. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

9 juillet 1970.  
**Sicas Nendaz S.A.**, à Nendaz (FOSC du 11. 2. 1970, N° 34, p. 318). Michel Michelet, président, a démissionné; sa signature est radiée. Le conseil d'administration se compose actuellement de Roger Grivel (vice-président inscrit), président; Jacques Junod (secrétaire inscrit), vice-président, et Georges Rossini, d'Insonne TI, à Haute-Nendaz, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

9 juillet 1970.  
**Société Coopérative de Consommation de Lens**, à Lens (FOSC du 29. 4. 1954, N° 98, p. 1094). Jean-Luc Duverney, président, est déclaré; sa signature est radiée. Joseph Lamont, vice-président, et Pierre Bagnoud, secrétaire, ont démissionné; leurs signatures sont radiées. Conseil d'administration actuel: Arthur Mudry, de et à Lens, président; Charles Besse, de Lens et Bagnes, à Lens, vice-président, et Pierre Nazer, de Glis, à Lens, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, ou du vice-président et du secrétaire.

#### Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

9 juillet 1970. Horlogerie.  
**Montages Premax G. Coulet**, à Peseux. Le chef de la maison est Gilbert André Coulet, de Savagnier, à St-Blaise. Atelier de roulage et montage de diverses petites pièces pour l'industrie et l'horlogerie. Rue de la Chapelle 24.

9 juillet 1970. Menuiserie.  
**Adrien Romagnoli et Cie.**, à Colombier, exploitation d'une entreprise de menuiserie et charpenterie, société en commandite (FOSC du 16. 12. 1968, N° 295, p. 2721). L'associé commanditaire Georges Michaud est décédé; sa commandite de fr. 1000 est éteinte. La société continue, dès le 10 février 1970, avec reprise de l'actif et du passif, sous forme de société en nom collectif et sous la même raison sociale, entre les associés indéfiniment responsables, savoir: Adrien Romagnoli et Anna Romagnoli, épouse d'Adrien Romagnoli, les deux de et à Colombier NE.

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

Rectification.  
**Compagnie des Montres Sandoz S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 20. 7. 1970, N° 166, p. 1661). L'administrateur Haldimann se prénomme Jean-Jacques.

10 juillet 1970.  
**Hôtel Club, Pacl, Martinelli et Kazemi**, à La Chaux-de-Fonds. Alfeo-Giuseppe-Domenico Pacl, d'Italie, à La Chaux-de-Fonds, séparé de biens d'Almeo-Berthe née Nydegger; Guido Martinelli, de et à La Chaux-de-Fonds; Oreste Martinelli, de et à La Chaux-de-Fonds; Hassan-Ali Kazemi, de et à La Chaux-de-Fonds, séparé de biens de Sieglinde née Wolf, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1970. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Exploitation d'un hôtel garni et d'un bar. Locaux: rue du Parc 71.

10 juillet 1970.  
**S.I. Immeuble Avenue Léopold Robert 107 S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, société immobilière (FOSC du 22. 9. 1969, N° 221, p. 2183). Suivant acte authentique du 5 juillet 1970, les statuts ont été modifiés sur des points non soumis à publication.

10 juillet 1970. Boîtes de montres.  
**Maurice Froidevaux**, à La Chaux-de-Fonds, polissage et lapidage de boîtes de montres (FOSC du 22. 8. 1952, N° 196). Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

#### Genf - Genève - Ginevra

9 juillet 1970. Laiterie.  
**P. Flamand**, à Genève, etc. (FOSC du 15. 4. 1948, p. 1049). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

9 juillet 1970.  
**«Gira-Fruits», Iacuzzi & Cie**, en liquidation, à Genève, commerce de fruits et légumes, société en nom collectif (FOSC du 18. 4. 1969, p. 863). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

9 juillet 1970. Agent d'assurances.  
**Jean Guérin**, à Genève, agent d'assurances (FOSC du 8. 4. 1968, p. 747). Pierre Villars (inscrit) a été nommé directeur adjoint; il continue à signer, par procuration, individuellement. Pierre Schärer (inscrit) a été nommé sous-directeur; il continue à signer, par procuration, collectivement et de deux. Procuration collective à deux a été conférée à Louis Mayor, d'Échallens VD, à Lancy.

9 juillet 1970. Bureau fiduciaire.  
**Alfred Jäger**, à Veveyrie. Chef de la maison: Alfred Jäger, de Zurich, à Veveyrie. Bureau fiduciaire, 32, chemin du Crêt-de-la-Neige.

9 juillet 1970. Vêtements.  
**«Rond-Point boutiques» Y. Jaquet**, à Genève. Chef de la maison: Yvette Jaquet, de et à Genève. Commerce de vêtements pour dames «prêt à porter», 10, rue de Carouge.

9 juillet 1970.  
**SI Veveyrie les Tournettes**, en liquidation, à Carouge, société anonyme (FOSC du 29. 4. 1970, p. 978). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

9 juillet 1970.  
**Société Immobilière Neuf de Trèfle**, en liquidation, à Carouge, société anonyme (FOSC du 29. 4. 1970, p. 978). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

9 juillet 1970. Immeubles.  
**SI Alre**, à Genève, société anonyme (FOSC du 14. 6. 1965, p. 1862). Georges Descloues (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. René Schwertz, de Genève, à Lancy, est administrateur unique avec signature individuelle.

9 juillet 1970.  
**«Corecod» Comptoir de Représentations d'Entreprises commerciales et diverses**, à Genève, société anonyme (FOSC du 1. 7. 1968, p. 1426). François Martin (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. John Fague, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

9 juillet 1970. Articles publicitaires.  
**Gadgets SA**, à Genève, articles publicitaires, etc. (FOSC du 17. 3. 1967, p. 947). Adresse: 11, rue Maunoir, chez Jean-Jacques Vincent.

9 juillet 1970. Immeubles.  
**Ernst Göhner AG**, succursale de Genève, achat, vente, courtage et administration d'immeubles, etc. (FOSC du 18. 3. 1970, p. 606). Les pouvoirs de Hans Steinmann sont radiés.

9 juillet 1970. Constructions.  
**Kenitex Chemicals SA**, à Genève, matériaux de construction (FOSC du 7. 8. 1963, p. 2307). Nouvelle adresse: 56, rue de Moillebeau.

9 juillet 1970. Immeubles.  
**Legne SA**, à Genève, affaires immobilières, etc. (FOSC du 14. 6. 1967, p. 2034). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale: **Legne SA, en liquidation**. Liquidateurs: les administrateurs André Bory, président, Jean-Gabriel Zanetta, secrétaire, et André Raymond (inscrit) avec signature collective à deux. Adresse: 22, rue Général-Dufour, chez Bory et Cie.

9 juillet 1970.  
**Société Immobilière rue Neuve du Molard N° 3**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 10. 1968, p. 2281). Edmond-Lucien Desert et Jean Souvairan ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Francis Bostico, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 31, boulevard Helvétique chez Francis Bostico.

9 juillet 1970.  
**Société Immobilière Centre Commercial des Pâquis**, à Genève, société anonyme (FOSC du 3. 12. 1968, p. 2621). Pierre Wicky et Claude-Alain Dumur ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Bernard Martin, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 3, rue Michel-Chauvet, chez Giacobino et Delaunay.

9 juillet 1970. Opérations commerciales.  
**Profitor SA**, à Genève, toutes opérations commerciales, etc. (FOSC du 20. 11. 1963, p. 3299). Massimiliano Zanon, d'Italie, à Cologny, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

9 juillet 1970.  
**Société Immobilière la Romance**, à Genève, société anonyme (FOSC du 2. 2. 1968, p. 235). Robert Bersier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude-Alain Burnand, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

9 juillet 1970. Films, etc.  
**Scenimages**, à Genève, société anonyme (FOSC du 5. 6. 1969, p. 1288). But modifié: financement, production, distribution de spectacles sur scènes et de films pour cinémas ou télévision. Statuts modifiés le 26 juin 1970.

9 juillet 1970.  
**Société Immobilière Versoix-Bourg**, à Versoix, société anonyme (FOSC du 13. 7. 1970, p. 1602). L'administratrice Corinne Pulver (inscrite) est maintenant domiciliée à Versoix.

10 juillet 1970. Brevets, etc.  
**Resource Analysis Company SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 2 juillet 1970. But: fournir toute documentation et donner tout conseil en matières financière, économique bancaire, industrielle et commerciale; acquérir, administrer, exploiter, céder des brevets d'inventions, des marques et des connaissances techniques et industrielles; fournir des services techniques et administratifs; participer à des entreprises industrielles et commerciales. Capital: fr. 100.000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives. **Organe de publicité**: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Jean-Jacques Magnin, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 29, boulevard Helvétique.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

#### Altre pubblicazioni legali

#### Polyfax Zürich AG, Zürich

##### Rechnungsruf infolge Fusion gemäss Artikel 748 OR

##### Erste Veröffentlichung

Durch Beschlüsse der Generalversammlungen der Polyfax Zürich AG, Zürich, und der Alos AG, Zürich, vom 17. Juli 1970 sind Aktiven und Passiven der Polyfax Zürich AG, gemäss Uebernahmebilanz auf den 31. Dezember 1969 infolge Fusion im Sinne von Art. 748 OR an die Alos AG übergegangen. Die Polyfax Zürich AG hat sich aufgelöst.

Die Gläubiger der Polyfax Zürich AG werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von zwei Monaten, von der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, bei der Alos AG anzumelden. Sofern nicht innert der gleichen Frist ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schuldverpflichtungen der Polyfax Zürich AG auf die Alos AG über. (AA358<sup>9</sup>)

8000 Zürich, 17. Juli 1970

Alos AG  
Der Verwaltungsrat

#### Société Anonyme H. A. Schmid, Genève

##### Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO

##### Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 7 juillet 1970 a décidé de réduire le capital social de Fr. 500.000.— à Fr. 250.000.— par remboursement de Fr. 500.— par action.

Conformément aux dispositions de l'article 733 du Code des obligations, les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Cette production devra être faite au siège social à Genève 49, rue du Rhône, dans les deux mois qui suivront la troisième publication de la présente insertion. (AA 339<sup>9</sup>)

1200 Genève, le 13 juillet 1970

Société Anonyme H. A. Schmid

#### SI Le Verdiau Argenté, Genève

##### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

##### Deuxième publication

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 27 mai 1970

Conformément à l'art 742 CO les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives au Bureau fiduciaire R. Giger, 21, rue Danet à Genève. (AA355<sup>9</sup>)

1200 Genève, le 16 juillet 1970

Le liquidateur

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

245956. Hinterlegungsdatum: 21. April 1970, 11 Uhr.  
van Baerle & Cie AG, Münchenstein (Basel-Landschaft). – Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel für Teppiche, Wände, Böden, WC, Polster, Autos, flüssig oder pulverförmig, sowie Grob- und Universalwaschmittel. (Int. Kl. 3)

**LIBIO**

245957. Hinterlegungsdatum: 21. April 1970, 11 Uhr.  
van Baerle & Cie AG, Münchenstein (Basel-Landschaft). – Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel für Teppiche, Wände, Böden, WC, Polster, Autos, flüssig oder pulverförmig, sowie Grob- und Universalwaschmittel. (Int. Kl. 3)

**VITAL**

245958. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1970, 18 Uhr.  
Westerwald Aktiengesellschaft vormals Siemens-Glas, Wirges/Westerwald (Deutschland). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 134509. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Mai 1970 an.

Feuerfeste Leichtbausteine. (Int. Kl. 19)

**ALPORIT**

245959. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1970, 18 Uhr.  
Astra-Méditec Aktiebolag, Kärragatan 5, Mölndal (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Chirurgische Instrumente. (Int. Kl. 10)

**VASTRIP**

245960. Date de dépôt: 2 juin 1970, 18 h.  
Vifor S.A., 48, route de Drize, Plan-les-Ouates (Genève). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 133473. Raison modifiée. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 mai 1970.

Produits pharmaceutiques contenant des vitamines. (Cl. int. 5)

**VIFORCIT**

245961. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 8 Uhr.  
Mawi, Mack & Cie, Rheinstrasse 58, Füllinsdorf (Post Frenkendorf, Basel-Landschaft). – Fabrikation.

Uhren aller Art. (Int. Kl. 14)

**GIAN**

245962. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 8 Uhr.  
Mawi, Mack & Cie, Rheinstrasse 58, Füllinsdorf (Post Frenkendorf, Basel-Landschaft). – Fabrikation.

Uhren aller Art. (Int. Kl. 14)

**OEMA**

245963. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Insektizid. (Int. Kl. 5)

**EKAMET**

245964. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Insektizid. (Int. Kl. 5)

**EKALUX**

245965. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 10 Uhr.  
Siegfried Aktiengesellschaft, Zofingen (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 133530. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Mai 1970 an.

Lebertran und Lebertran-Präparate. (Int. Kl. 5)

**VITAPAN**

245966. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 10 Uhr.  
Siegfried Aktiengesellschaft, Zofingen (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133740. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Mai 1970 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**COMPACOR**

245967. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1970, 18 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel 6. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**CORACUTARD**

245968. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1970, 20 Uhr.  
Heinrich Guggenbühl & Co., Stauffacherstrasse 16, Zürich 4. – Fabrikation und Handel.

Büromöbel, Büromaschinen und -apparate sowie Büroeinrichtungen aller Art. (Int. Kl. 9, 16, 20)

**DYNAMO**

245969. Date de dépôt: 8 mai 1970, 18 h.  
Waltham International S.A., 10, rue de St-Nicolas, Neuchâtel. – Fabrication et commerce.

Articles d'horlogerie. (Cl. int. 14)

**WALTHAM  
BEAT-MASTER**

245970. Date de dépôt: 8 mai 1970, 11 h.  
Emile Baron, 14, avenue de la Gare des Eaux-Vives, Genève. – Commerce.

Shampoings pour chiens. (Cl. int. 3, 5)

**RECTALOR**

245971. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1970, 11 Uhr.  
Lang & Cie, Reiden (Luzern). – Fabrikation und Handel.

Garne und Zwirne aus Materialien aller Art. (Int. Kl. 23)

**SALTO**

245972. Date de dépôt: 8 mai 1970, 16 h.  
Winton Watch Company Inc., 64 West 48th Street, New York (New York, USA). – Fabrication.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

**ELBON**

245973. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1970, 8 Uhr.  
COTTOFERM AG, Horgen 2 (Zürich). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 132359. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Januar 1970 an.

Klebstoffe, Schlicht- und Appreturpräparate. (Int. Kl. 1, 16)

**COLLAN**

245974. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1970, 8 Uhr.  
COTTOFERM AG, Horgen 2 (Zürich). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 132360. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Februar 1970 an.

Chemische Produkte aller Art für die Textilindustrie. (Int. Kl. 1)

**CERASULFOL**

245975. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1970, 20 Uhr.  
ESWA AG (ESWA S.A.), Rozbergstrasse, Stansstad (Nidwalden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 134506. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Mai 1970 an.

Seifen und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

**DAUPHIN**

245976. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1970, 20 Uhr.  
American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Weinbergstrasse 79, Zürich 6. – Fabrikation und Handel.

Roher und verarbeiteter Tabak, Raucherartikel, Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

**FLAGSHIP**

245977. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1970, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited) (CIBA Società Anonima), Basel 7. – Fabrikation und Handel.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**SOLVESTERONE**

245978. Date de dépôt: 11 mai 1970, 18 h.  
Measurex Corporation, 330 Mathew Street, Santa Clara (Californie, USA). – Fabrication et commerce.

Analyseurs, dispositifs de commande d'analyseurs digitaux, dispositifs de vérification d'alignement d'analyseurs, détecteurs digitaux de poids, détecteurs d'humidité, détecteurs digitaux de vitesse, périphériques digitaux d'entrée et de sortie, téléimprimeurs d'entrée et de sortie à service continu, tableaux d'affichage électronique, postes de commande manuels ou à calculatrice, ensembles de support de commande de calculatrices, stations de commande de conformité, stations de support de détecteurs de coupures, convertisseurs de courant en pression pneumatique, calculatrices digitales, périphériques digitaux de sortie, tableaux d'affichage digitaux, enregistreurs à bandes, stations de commande en cascade, ensembles de programmation; machines parlantes, caisses enregistreuseuses, machines à calculer; appareils de mesure des caractéristiques de matériaux en feuilles, appareils pour l'exploitation et l'entretien de ceux-ci. (Cl. int. 9)

**MEASUREX**

245979. Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1970, 20 Uhr.  
Jeyes Group Limited, 31, River Road, Barking (Essex, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Putz- und Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

**ORIENT**

245980. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1970, 18 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel (Bern). – Fabrikation und Handel.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)

**PACE MAKER**

245981. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1970, 18 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel (Bern). – Fabrikation.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)

**RUBYVAC 36**

## American Home Assurance Company, New York

Actif	Bilan au 31 décembre 1969	Passif	
	\$	\$	
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	43 921 746.95	Capital social	4 237 635.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	20 274 049.52	Réserves spéciales:	
Autres actions et parts sociales	36 677 112.—	Surplus	33 622 723.29
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	3 500.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs en banques	6 672 238.80	Réserve pour risques en cours	46 479 585.02
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	28 663 271.10	Réserve pour sinistres à régler	57 880 361.88
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	7 920 250.24	Autres réserves techniques	19 470 909.25
Prorata d'intérêts et loyers	854 839.22	Dépôts pour réassurances cédées	28 803 871.25
Cautionnements	43 165 652.25	Cautionnements	52 531.97
Autres actifs	2 365 083.60	Autres passifs	9 537 312.11
		Solde du compte de profits et pertes	2 365 083.60
	190 517 743.68		190 517 743.68

New York, le 14. Mai 1970

American Home Assurance Company  
Vice-président: Richard A. Mc Carthi  
Secretary: Preston E. Heath

## Internationale Genossenschaftsbank AG, Basel

Aktiven	Bilanz per 30. Juni 1970	Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	7 859 233.63	Bankenkreditoren auf Sicht	44 622 644.95
Bankendebitoren auf Sicht	29 486 258.73	Bankenkreditoren auf Zeit	472 400 679.65
Bankendebitoren auf Zeit	74 381 714.40	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	16 172 797.68
Wechsel	50 579 846.—	Kreditoren auf Zeit	19 470 909.25
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	11 679 979.05	Sonstige Passiven	10 211 623.55
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	47 123 032.04	Aktienkapital	30 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	43 239 656.40	Reserven	4 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	298 651 728.07	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	158 911.08
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	28 874 780.10		
Sonstige Aktiven	5 161 337.74		
	597 037 566.16		597 037 566.16

Debitoren aus Kauttionen: Fr. 24 758 677.55

Kreditoren aus Kauttionen: Fr. 24 758 677.55

## Cifico Bank AG, Zürich

Aktiven	Bilanz per 30. Juni 1970	Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	7 839 217.79	Bankenkreditoren auf Sicht	36 520 918.98
Bankendebitoren auf Sicht	45 509 668.27	Bankenkreditoren auf Zeit	80 393 300.—
Andere Bankendebitoren	27 338 425.—	Kreditoren auf Sicht	29 889 255.99
Wechsel	38 586 692.21	Kreditoren auf Zeit	14 798 929.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	551 299.15	Depositenkonto	15 635 609.83
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	26 526 427.33	Checks	63 371.10
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	23 170 715.70	Sonstige Passiven	14 783 309.76
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	23 550 854.83	Aktienkapital	10 000 000.—
Wertschriften	10 786 744.10	Gesetzliche Reserven	5 182 000.—
Sonstige Aktiven	6 431 842.99	Allgemeine Reserve	2 810 000.—
	210 291 887.37	Gewinn- und Verlustrechnung	215 192.71
			210 291 887.37

Kauttionen: Fr. 48 883 095.—

Kauttionen: Fr. 48 883 095.—

## Bank for Investment and Credit Berne Ltd., Berne

Aktiven	Bilanz per 30. Juni 1970	Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa- und Giroguthaben	292 904.90	Bankenkreditoren auf Sicht	4 875 777.65
Bankendebitoren auf Sicht	5 683 443.16	Bankenkreditoren auf Zeit	46 214 349.38
Bankendebitoren auf Zeit	14 810 000.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	232 478.35
Wechsel	6 770 700.—	Kreditoren auf Zeit	480 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	5 496.—	Sonstige Passiven	1 598 039.14
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	171 388.35	Aktienkapital	29 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	30 280 000.—	Reservefonds	30 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	21 928 200.—	Gewinn-Vortrag aus Vorjahr	10 139.28
Wertschriften und Beteiligungen	1 094 246.—		
Sonstige Aktiven	1 404 405.39		
	82 440 783.80		82 440 783.80

Kautionsverpflichtungen: Fr. 559 000.—

## Arzi Bank AG, Zürich

Aktiven	Bilanz per 30. Juni 1970	Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	752 667.90	Bankenkreditoren auf Sicht	377 873.57
Bankendebitoren auf Sicht	3 532 746.77	Bankenkreditoren auf Zeit	1 572 934.20
Bankendebitoren auf Zeit	7 208 947.75	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	4 591 816.45
Wechsel	868 487.85	Kreditoren auf Zeit	20 283 489.65
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 047 739.60	Einlagehefte	1 208 249.86
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	9 777 590.20	Checks und kurzfristige Dispositionen	20 182.—
davon gegen hypothekarische Deckung: 1 715.—		Sonstige Passiven	1 170 315.96
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	7 649 716.90	Aktienkapital	3 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligung	263 913.75	Gesetzlicher Reservefonds	230 000.—
Sonstige Aktiven	1 039 814.35	Spezialreserve	650 000.—
	33 141 625.07	Gewinnvortrag 1969	36 763.38
			33 141 625.07

## United Bank AG, Zürich

Aktiven	Bilanz per 30. Juni 1970	Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Postcheckguthaben	334 686.99	Bankenkreditoren auf Sicht	269 922.90
Bankendebitoren auf Sicht	10 849 906.25	Bankenkreditoren auf Zeit	12 952 060.06
Bankendebitoren auf Zeit	10 767 500.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 609 533.36
Wechsel	6 911.20	Kreditoren auf Zeit	4 615 143.57
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	58 845.80	Sonstige Passiven	1 428 102.74
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	9 675.15	Aktienkapital	2 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	1 020 000.—	Gesetzlicher Reservefonds	100 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	2 617 657.20	Freier Reservefonds	800 000.—
Wertschriften und Beteiligungen	165 764.90	Gewinnvortrag	56 184.86
Sonstige Aktiven			
	25 830 947.49		25 830 947.49

Kauttionen: Fr. 432 000.—

Kauttionen: Fr. 432 000.—



## Banque Gutzwiller, Bungener SA, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse et compte de chèques postaux		8 907 159.50	Engagements en banque à vue	2 222 215.42	
Avoirs en banque à vue		50 530 314.89	Engagements en banque à terme	11 129 477.47	
Comptes courants débiteurs en blanc		2 087 418.71	Comptes de chèques et créanciers à vue	64 952 775.76	
Comptes courants débiteurs gagés		14 564 405.19	Créanciers à terme	1 482 006.80	
dont: Fr. 1 855 257.— garantis par hypothèque			dont: Fr. — à plus d'une année ferme		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		50 000.—	Autres postes du passif	2 399 507.86	
Avances et prêts à terme fixe gagés		9 762 128.18	Capital-actions	10 000 000.—	
dont: Fr. — garantis par hypothèque			Réserve légale	11 000.—	
Titres et participations permanentes		4 958 945.90	Compte de profits et pertes:		
Autres postes de l'actif		1 533 508.—	report à nouveau	196 897.06	
		92 393 880.37			92 393 880.37

Avals et engagements par cautionnement: Fr. 4 343 945.—

## Banque Worms et Associés (Genève) SA, Genève

Actif		Bilan semestriel au 30 juin 1970		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse, compte de virements, chèques postaux		2 119 094.82	Engagements en banque à vue	934 190.48	
Avoirs en banque à vue		1 007 479.34	Engagements en banque à terme	44 603 250.—	
Avoirs en banque à terme		50 693 500.—	Comptes de chèques et créanciers à vue	2 360 682.41	
Effets de change		17 058 325.74	Créanciers à terme	24 869 607.80	
Comptes courants débiteurs en blanc		5 735 276.01	Autres passifs	2 222 447.37	
Comptes courants débiteurs gagés		1 407 600.—	Capital	10 000 000.—	
Titres et participations permanentes		932 162.—			
Autres actifs		1 028 199.98			
Capital non versé		5 000 000.—			
Solde du compte de profits et pertes		8 540.17			
		84 990 178.06			84 990 178.06

Cautionnements: Fr. 3 551 975.50  
Acceptations: Fr. 2 857 697.25

## Banque de Commerce et de Placements SA, Genève

Actif		Bilan semestriel au 30 juin 1970		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse et compte de chèques postaux		5 799 461.09	Engagements en banque à vue	215 799.67	
Coupons		1 361.25	Engagements en banque à terme	12 930 000.—	
Avoirs en banque à vue		4 353 401.73	Comptes de chèques et créanciers à vue	12 549 910.62	
Avoirs en banque à terme		52 126 124.35	Créanciers à terme	43 170 438.70	
Effets de change		819 140.10	Livrets de dépôts	210 731.60	
Comptes courants débiteurs en blanc		109 143.82	Autres postes du passif	2 485 447.75	
Comptes courants débiteurs gagés		2 079 810.84	Capital	10 000 000.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		1 565 006.08	Réserves légales	300 000.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés		15 543 888.23	Réserves spéciales	1 500 000.—	
dont garantis par hypothèque: Fr. 60 000.—					
Titres et participations permanentes		923 455.80			
Autres postes de l'actif		41 535.05			
		83 362 328.34			83 362 328.34

Cautionnements: Fr. 2 441 724.35

## BANQUE COMMERCIALE DE LAUSANNE, LAUSANNE

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		1 239 541.22	Engagements en banque à vue	771 971.—	
Avoirs en banque à vue		8 884 239.80	Engagements en banque à terme	644 250.—	
Avoirs en banque à terme		5 980 630.—	Comptes créanciers à vue	11 259 291.37	
Comptes courants débiteurs:			Comptes créanciers à terme	5 026 558.—	
en blanc	Fr. 4 038.60		Livrets de dépôts	689 757.10	
garantis par hypothèques	Fr. 262 534.94	6 317 772.72	Autres postes du passif	1 769 006.22	
garantis par d'autres gages	Fr. 6 051 199.18		Capital-actions	3 000 000.—	
Titres et participations permanentes		1 402 046.10	Réserve légale	600 000.—	
Autres postes de l'actif		1 453 770.23	Réserve spéciale	1 400 000.—	
		25 278 000.07	Report à nouveau	117 166.38	
					25 278 000.07

Crédits documentaires et garanties: Fr. 1 427 400.—

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Verfügung Nr. 12

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes  
über die Wareneinfuhr  
(Vom 17. Juni 1970)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 der Verordnung vom 17. Dezember 1956 über den Warenverkehr mit dem Ausland, verfügt:

Art. 1. Baumwollgewebe der Tarifnummern 5509.10/24, 30/34, 40/46 und ex 69/79 können ohne die in Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses Nr. 1 vom 17. Dezember 1956 über die Wareneinfuhr vorgeschriebene Bewilligung eingeführt werden, sofern für sie die Zollbefreiung entsprechend den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 6. April 1970 über die zollfreie Einfuhr von auf Handwebstühlen hergestellten Gewebe gilt.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Juli 1970 in Kraft.

## Ordonnance N° 12

du Département fédéral de l'économie publique  
concernant les importations de marchandises  
(Du 17 juin 1970)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'ordonnance du 17 décembre 1956 sur le trafic des marchandises avec l'étranger, arrête:

Article premier. Les tissus de coton relevant des numéros 5509.10/24, 30/34, 40/46 et ex 69/79 du tarif douanier peuvent être importés sans l'autorisation spéciale exigée par l'article premier de l'arrêté N° 1 du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 sur les importations de marchandises, si la franchise douanière leur est accordée conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 6 avril 1970 sur l'importation en franchise douanière de tissus produits sur des métiers à main.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1970.

167 21. 7. 70.

## Verfügung

der Eidgenössischen Getreideverwaltung  
über die Einteilung des Inlandgetreides in die Preisklassen  
(Vom 10. Juli 1970)

Die Eidgenössische Getreideverwaltung, gestützt auf Artikel 10, Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 20. März 1959 über die Brotgetreideversorgung des Landes, verfügt:

Art. 1. Das durch den Bund zu übernehmende Inlandgetreide wird wie folgt in drei Preisklassen eingeteilt:

## Weizen

Klasse I: Probus, Arka, Hinal Kärntner Frühweizen, Lichti, Relin, Rex, Ronoga, Svenno;

Klasse II: Vilron, Mont-Calmé 268; provisorisch: Zenith, Fermo; Mischungen der Sorten II mit I;

Klasse III: Probelle, Mont-Calmé 245, Funone, Salto; Mischungen der Sorten III mit einer oder mehreren der in den Klassen I und II genannten Sorten;

Klasse IV: alle nicht in den übrigen Klassen genannten Sorten; Mischungen der Sorten IV mit einer oder mehreren der in den Klassen I bis III genannten Sorten.

## Roggen

Klasse I: alle Sorten mit Ausnahme der tetraploiden;

Klasse II: tetraploide Sorten.

Art 2. Diese Verfügung tritt rückwirkend auf den 1. Juli 1970 in Kraft. Die Verfügung der Eidgenössischen Getreideverwaltung vom 10. Juli 1969 über die Einteilung des Inlandgetreides in die Preisklassen wird aufgehoben.

## Ordonnance

de l'Administration fédérale des blés concernant  
la classification des variétés de blé indigène  
(Du 10 juillet 1970)

L'Administration fédérale des blés, vu l'article 10, 2<sup>e</sup> alinéa de la loi du 20 mars 1959 sur l'approvisionnement du pays en blé, arrête:

Article premier. Le blé indigène à prendre en charge par la Confédération est classé selon les catégories suivantes:

## Froment

Classe I: Probus, Arka, Hinal, Kaerntner précoce, Lichti, Relin, Rex, Ronoga, Svenno;

Classe II: Vilron, Mont-calmé 268; provisoirement: Zenith, Fermo; mélanges des variétés des classes II et I;

Classe III: Probelle, Mont-calmé 245, Funone, Salto; mélanges des variétés de la classe III et d'une ou plusieurs variétés des classes I et II;

Classe IV: Toutes les variétés non comprises dans les autres classes; mélanges de froment de la classe IV et d'une ou de plusieurs variétés des classes I à III.

## Seigle

Classe I: Toutes les variétés, excepté les variétés tétraploides;

Classe II: Les variétés tétraploides.

Art. 2. La présente ordonnance prend effet au 1<sup>er</sup> juillet 1970. L'ordonnance de l'Administration des blés du 10 juillet 1969 concernant la classification des variétés de blé indigène est abrogée.

Diplomatique und konsularische Vertretungen  
Représentations diplomatiques et consulaires

## Aufnahme diplomatischer Beziehungen mit Albanien

Die Regierungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Volksrepublik Albanien sind übereingekommen, diplomatische Beziehungen aufzunehmen und Vertreter auf Botschafterebene auszutauschen. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat Herrn Hans Keller, Schweizerischer Botschafter in Jugoslawien, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter in Albanien ernannt. Botschafter Keller behält seinen Sitz in Belgrad bei.

## Etablissement de relations diplomatiques avec l'Albanie

Les gouvernements de la Confédération suisse et de la République populaire d'Albanie sont convenus de nouer des relations diplomatiques et d'échanger des représentants au niveau d'Ambassadeurs. A cet effet, le Conseil fédéral a nommé M. Hans Keller, Ambassadeur de Suisse en Yougoslavie, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en Albanie. M. Keller conserve sa résidence à Belgrade.

168. 22. 7. 70

**Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation**  
Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juni 1970<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en juin 1970<sup>1)</sup>

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr *) Autre trafic *)	Clearingstand Ende Juni 1970 Etat de clearing à fin juin 1970			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendente Auszahlungs- aufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
Bulgarien - Bulgarie	1 026	10 389	317	10 706	2 859	220	3 079	-5 694	2 959	133	2 826	42 442
Polen - Pologne	276	3 706	885	4 591	8 617	1 170	9 787	5 230	310	902	-592	76 951
Rumänien - Roumanie	3 787	2 295	878	3 173	11 694	853	12 547	8 950	3 363	1 911	1 452	104 671
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	20 327	13 135	2 179	15 314	11 454	3 109	14 563	—	21 078	1 957	19 121	105 615
Ungarn - Hongrie	1 838	9 046	2 135	11 181	9 349	2 085	11 434	-791	794	794	—	30 102
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	27 254	38 571	6 394	44 965	43 973	7 437	51 410	7 695	28 504	5 697	22 807	359 781
DDR - RDA <sup>2)</sup>	1 181	4 240	1 989	6 229	3 931	2 469	6 400	2 656	3 666	—	—	—
Total	28 435	42 811	8 383	51 194	47 904	9 906	57 810	10 351	32 170	—	—	—
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 472
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	288	-288	290 <sup>6)</sup>
VAR - RAU <sup>7)</sup>	1 361	198	126	324	—	—	—	—	1 685	2 059 <sup>8)</sup>	-374	372 <sup>9)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	29 796	43 009	8 509	51 518	47 904	9 906	57 810	10 351	33 855	—	—	—

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr *) Autre trafic *)	Clearingstand Ende Juni 1970 Etat de clearing à fin juin 1970			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendente Auszahlungs- aufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
Bulgarien - Bulgarie	4 706	20 537	2 378	22 915	21 283	2 183	23 466	-1 196	2 959	133	2 826	42 442
Polen - Pologne	366	26 911	5 378	32 289	42 827	8 042	50 869	18 524	310	902	-592	76 951
Rumänien - Roumanie	9 052	12 219	4 845	17 064	58 261	6 942	65 203	42 450	3 363	1 911	1 452	104 671
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	15 769	66 915	10 620	77 535	56 728	15 498	72 226	—	21 078	1 957	19 121	105 615
Ungarn - Hongrie	3 836	67 108	10 744	77 852	52 198	10 206	62 404	-18 510	794	794	—	30 102
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	33 749	193 690	33 965	227 655	231 297	42 871	274 168	51 268	28 504	5 697	22 807	359 781
DDR - RDA <sup>2)</sup>	5 774	22 440	7 401	29 841	26 669	11 784	38 453	6 504	3 666	—	—	—
Total	39 523	216 130	41 366	257 496	257 966	54 655	312 621	47 772	32 170	—	—	—
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	582	—	582	—	—	—	1 472
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	—	—	—	—	—	245	—	245	—	288	-288	290 <sup>6)</sup>
VAR - RAU <sup>7)</sup>	757	516	412	928	—	—	—	—	1 685	2 059 <sup>8)</sup>	-374	372 <sup>9)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	40 280	216 646	41 778	258 424	258 548	54 900	313 448	48 599	33 855	—	—	—

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.  
<sup>2)</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehene Krediten usw.  
<sup>3)</sup> Dezentralisierter Verkehr.  
<sup>4)</sup> Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).  
<sup>5)</sup> Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1966/1969: 6 731 855.17 Fr. Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1967/1969: 4 444 674.15 Fr.  
<sup>6)</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.  
<sup>7)</sup> Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.  
<sup>8)</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in der VAR.  
<sup>9)</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto  
 b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident» - Status nicht besitzen

Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne. — Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**BLG**

**Basler Lagerhaus- & Speditionsgesellschaft AG**

Der Coupon Nr. 2 wird vom 22. Juli 1970 an mit netto Fr. 42.— (Bruttodividende Fr. 60.—, abzüglich 30 % Verrechnungssteuer) beim Schweizerischen Bankverein, Basel, eingelöst.

**Lagerhaus Birsfelden AG**

Der Coupon Nr. 2 wird vom 22. Juli 1970 an mit netto Fr. 84.— (Bruttodividende Fr. 120.— abzüglich 30% Verrechnungssteuer) bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Birsfelden, eingelöst.

Nächst Autobahndreieck Bern-Wankdorf zu vermieten auf Herbst 1970

**moderner Büroraum**

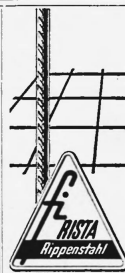
152 m<sup>2</sup> (inklusive WC), beliebig unterteilbar, in neuem Geschäftshaus in Ostermündigen, am Schermenweg. Parkiermöglichkeit vorhanden.

Anfrage an: Garvo AG, 3072 Ostermündigen, Tel. 031 51 10 85

**Zu verkaufen**

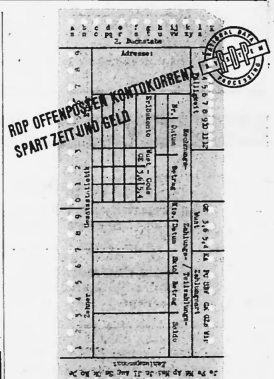
infolge Umstellung der Adresskartei auf Computer:

- 1 Adressiermaschine «Adressograph»
  - 36 Plattenschubladen
  - ca. 2500 Adressenplatten
  - 1 Karteischränk für Adressenschubladen
  - 1 Prägemaschine zur Erstellung der Adressen
- Walter Blum, Hönigerstrasse 115, 8037 Zürich  
Telephon 42 23 42 Intern 21



**Inserate**

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!



**RDP ORGANISATION**  
Spillgasse 21, 3000 Bern, Tel. 031 22 61 06

**Kreditschutz-Verband Burgdorf**

Inkasso + Informationen im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23  
Telefon 034/2 21 80

**INKASSO**

In der ganzen Schweiz  
Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Das Depositenheft

**Nr. 10 165**

mit einem Guthaben von Fr. 6582.60, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Filiale Basel-Claraplatz, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 17. Juli 1970

Schweizerische Kreditanstalt

Zu verkaufen

**Datenverarbeitungsanlage**

System IBM 360-20, bestehend aus Zentraleinheit 2020-2 mit 16 K und Anschluss für Magnetbandeinheit MFCM 2560 mit 6 Schreibköpfen  
Drucker 2203, Mod. A1 mit 144 Schreibpositionen.  
Die Zentraleinheit kann auch separat gekauft werden. Der Verkauf erfolgt wegen Installation einer grösseren Anlage des gleichen Systems. Alle Maschinen befinden sich in sehr gutem Zustand.

Interessenten wollen sich bitte unter Chiffre 44-23980 an Publicitas AG, Zürich, melden.

3



**SCHALLER-FREWI COUVERTS**

SCHALLER-FREWI AG, Briefumschlag- und Papierwarenfabrik, 5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche  
Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»